

# Zeitschrift für HEBRÄISCHE BIBLIOGRAPHIE

Unter Mitwirkung namhafter Gelehrter

Redaktion: Dr. A. Freimann

Frankfurt a. M.

Langestr. 15.

herausgegeben

Jährlich

erscheinen 6 Nummern.

Abonnement 7 Mk. jährlich.

Verlag und Expedition:

J. Kauffmann

Frankfurt am Main

Börnestrasse 41.

Telephon 2840.

von

Dr. A. Freimann.

Literarische Anzeigen

werden zum Preise von

25 Pfg. die gespaltene Petit-  
zeile angenommen.

**Frankfurt  
a. M.**

Die hier angezeigten Werke können sowohl  
durch den Verlag dieser Zeitschrift wie durch alle  
anderen Buchhandlungen bezogen werden.

**1908.**

**Inhalt:** Einzelschriften: Hebraica S. 129/132. — Judaica S. 132/141. — Zeitlin:  
Bibliotheca Sionistica S. 141/151. — Munk: Manuscrits hébreux de l'Ora-  
toire à la Bibliothèque nationale de Paris S. 151/159.

## I. ABTEILUNG.

### Einzelschriften.

#### a) Hebraica.

- [ABI DAVID]. אבי דוד (Pseudonim), Offene Briefe über  
actuelle Fragen und Erscheinungen im jüd. Leben und in der  
Literatur. I. Heft (8 Feuilletons). Warschau 1904. (32 S.) 8°. (Z.).
- BADER, G. הרמן Hermon. Literarischer Kalender. I. Bd. (Für  
5663), Lemberg [Krakau], 1902. Obl. 8° (93 u. (19) S.).  
II. Bd. (Für 5664). ibid. 1903. Obl. 8° (120 u. (15) S.). (Z.).
- BERKOWICZ, M., מדינת היהודים. Der Judenstaat, Versuche einer  
modernen Lösung der Judenfrage von Th. Herzl, ins He-  
bräische übertragen. Warschau, 1896. (52 S.) 12°. (Z.).
- DISTELFELD, M., הנני בן הזקנה, Erzählungen aus der Leidens-  
geschichte des jüd. Volkes in Spanien, Rom, Frankreich und  
England. Krakau, 1903. 71 S. 8°.

- DUCKESZ, ED., **המשי אהרן**, Biographien und Grabsteininschriften der Dajanim, Autoren und der sonstigen hervorragenden Männer der drei Gemeinden Altona, Hamburg, Wandsbek. Ins Deutsche übertragen von Salomon *Goldschmidt*. Hamburg, A. Goldschmidt Verlag, 1908. 155 u. 55 S. 8°.
- , —, **אהרן למרש**, enth. (24) Biographien und Grabsteininschriften der Rabbiner der drei Gemeinden: Altona, Hamburg und Wandsbek, mit 24 Abbildungen. Mit Anmerkungen von S. *Buber*. Krakau, 1903. XVI u. 141 S. hebr. u. XXXV S. deutsch. 8°. (Z.).
- FAHN, R., **מחיי הקראים**, Skizzen und Typen aus dem Leben der Karaiten (in Halicz). Mit dem Bilde des Autors. Drohobycz, 1908. 110 S. 8°.
- FINKEL, EL. D., **נסע בארגנטינה**, Reiseschilderungen aus Argentinien von W. *Kreyt*. Aus dem Deutschen übersetzt. Warschau, 1897. 104 S. (Z.).
- ISAK Pulgar., **עזר דתה**, The support of faith of a Rabbi, who flourished in Spain during the 14th century. Ed. from Halberstam MS. No. 94, with Engl. introd. by Geo. S. *Belasco*. London, Jacobs, 1906. 144 S. 8°. 2 s. 6 d.
- KASAS, E., **ציצור**, Biographie. Odessa, Selbstverlag, 1908. (4), 42 u. (2) S. 8°.
- KONOVITZ, J., **אוצר החלמוד והמדרש**, The God idea in Talmud and other rabbinical sources. New York, Selbstverlag, 1908. (16), 350, (44) S. 8°.
- LANDAU, L., **הגורח השעה**, Die hermeneutische Analogie in der talmudischen Literatur von A. *Schwarz*, hebräisch bearbeitet. Krakau, 1898. 149 S. 8°. (Z.).
- LEVONTIN, J. J., **קלסתר הפנים**, Erzählungen aus den Leben der Juden in Rumänien. Krakau, 1900. 8°. (Z.).
- LEWNER, I. B., **כל אגרות ישראל** (Sämtliche) jüdischen Legenden von Erschaffung der Welt bis zur babylon. Gefangenschaft. (Vocalisierter Text) I. Teil, von der Welterschaffung bis zur Geburt Mosis. Petrokow, 1898. 284 S. 8°. II. Teil von Geburt Mosis bis zur babylonischen Gefangenschaft. Petrokow, 1900. 532 S. 8°. (Z.).
- LIPSCHUETZ, E. B., **הדייט הפריי**, Der Pariser Schneider. Erzählung. Warschau, 1897. 73 u. (1) S. 8°. (Z.).
- LIPPE, K., **חדשים גם ישנים**: a) Embryologie der Talmudisten; b) Spinozas Lehre und die talmud. Weltanschauung. Jassy, 1900. 30 S. 8°. (Z.).



- LÜBOSCHITZKI, A., לטען את הקטנים. Für meine Brüderchen. Sammlung von Liedern und Gedichten, Originalen und Uebersetzungen. Petrokow, 1899. 170 S. 8°. (Z.).
- —, פירקן אבות, Sprüche der Väter mit Erläuterungen, Anmerkungen und russischer Uebersetzung, für die Jugend bearbeitet. Warschau, 1899. 60 S. 8°. (Z.).
- —, —, אששים הולים, Sieben Erzählungen und Skizzen aus dem jüd. Leben. Warschau, 1903. 48 S. 8°. (Z.).
- LURIE, A., דעפערן, Gedichte aus dem Leben und Leiden des jüd. Volkes. New York, 1898. 8°. (Z.).
- MASSEL, J., יהודה המכבי, Judas Maccabaeus, a Poem by H. W. Longfellow, translated in Hebrew. Manchester 1900. 60 S. 8°. (Z.).
- MELAMED, J. E., שבני ישראל, Neue Untersuchungen über Bibel und Babel (Mit Illustrationen). Wilna, 1903. (XVII u. 162 S. nebst 2 Tafeln). 8°. (Z.).
- MIRKIN, K. H., (G. S.) אמת ואמונה, Jüdische Fragen der Gegenwart. I. Angriffe gegen das jüd. Volk. II. Die Wiederbelebung Israels und ihre Gegner. St. Petersburg 1905. 176 S. 12°. (Z.).
- MISCHEL, W., דברי חכמים, Rationale Auslegung und Erläuterungen verschiedener Aggadoth in den Talmuden und Midraschim. Krakau, 1908. 239 S. 8°.
- NOWACK, W., הליכות המדינה, Die altisraelitische Staatsverfassung bis zur Zerstörung des zweiten Tempels, in's Hebr. übertragen von ביק and איוק. Warschau, 1904. 73 S. 12°. (Z.).
- ORENSTEIN, J. L., מהללאל, Leben des Patriarchen Abraham. Episches Gedicht. London 1904. 8°. (Z.).
- PIGIT, S., (Karäer) ספר דבר דבור, Sofer Dabar Dabur. I. 27 orientalische und karaitische Erzählungen und Märchen nebst אברי 500 karaitische Sprüche, aus dem Tatarischen und Türkischen übersetzt und alphab. geordnet. II. דבר בעתו Gebete, Vorträge und Ansprachen bei besondern Gelegenheiten, in hebr., russ. und tatar. Sprache. Warschau, 1904. 254, 42 u. (4) S. 8°. (Z.).
- RABINOWITSCH, A. S., אגריפוס הראשון, Agrippa I. Culturbild aus der letzten Zeit des II. israel. Tempels. Warschau, 1897. 32 S. 12°. (Z.).
- —, סיני, Schilderung der Halbinsel Sinai und deren Landbevölkerung. Jerusalem, 1907. 28. S. 8°.
- [S.-Abdr. aus Luncz לוח ארץ ישראל Bd. XIII p. 51—76]. (Z.).

ROSENSTEIN, Ch. D. und ROCHLIN, Z., בית מדרש, Talmudische Chrestomathie zum Lesen und Lernen für Schule und Haus. 2. Aufl. Wilna, 1908. 252 S. 8°.

[1. Aufl. Wilna 1904.] (Z.)

RUDERMANN, J., דרפדער, Der Frosch, Erzählung von Victor Hugo in's Hebr. übertragen. Warschau, 1902. 8 S. 8°. (Z.).

[SIFRE]., דרך הקדש Torat Kohanim mit Kommentar von Rabbi Vidal Hazarfati. Zum ersten Male herausgegeben nach einer alten Handschrift vom Vereine Dobhebbe Sifthe Jeschenim in Husiatyn. Husiatyn, (Schwager und Fränkel), 1908. 540 S. 8°.

[Vidal Zarfati, der in Fez um die Mitte des 16. Jahrh'ts schrieb, scheint seinen Kommentar zum Sifre zuerst verfasst zu haben, da er keine seiner Schriften in dem vorliegenden דרך הקדש nennt. Die Bemerkungen sind kurz. Der oft genannte R. Elia ist Elia Mistrachi. Zarfati nennt den Kommentar des Rabad (p. 66. 81. 83. 102. 144. 181. 228. 335. 441); des Rabbenu Hillel (p. 339. 431 (nach Mistrachi). 455); Verf. des השלמה (p. 12); לך נב from Nagara (p. 127. 272. 429. 462. 536); פלג המדה (p. 181); Pesikta (p. 298. 305. 404. 417); דרוש צופה (p. 190); Bemerkungen des Schreibers Jesaja ibn זכרי [ein in Fez häufiger Familienname vgl. H. B. 16. S. 34. 186] (p. 213) u. a. Handschriften des דרך הקדש sind nicht häufig. Jellinek besass ein Ms. das er in Amsterdam aus der Versteigerung Lemans erworben hatte (vgl. קונטרס S. 24). Die Herausgabe des Kommentars ist verdienstlich].

SINGER, Abr., כלי הקינה, Erzählung aus dem jüd. Leben in den achtziger Jahren. St. Petersburg, 1902. 178 u. (1) S. 8°. (Z.).

SOFER, MOSES., חיי חכם סופר, Novellen z. Traktat נחובות 2. u. 3. Folge nebst 2 Responsen u. einem קונטרס על יד מצות z. ersten Male herausg. Szatmar, (Druck von N. Oesterreicher), 1908. 2 u. 50 Bl. 2°.

—, —, שירת משה, Gesänge für Sabbath, Festtage nebst צמחת החיים u. מנחת החיים. Szatmar, (Druck v. N. Oesterreicher), 1908. 56 u. 6 Bl. 8°.

TELLER, H. L., אהרתי לבנו, Erzählung aus dem Leben der jüd. Jugend. Krakau, 1905. 50 S. 12°. (Z.).

WINKLER, M. S., שם נעם, Das talmudische Princip: נעם, eine kritisch-wissenschaftliche Abhandlung. Frankfurt a. M. [Krakau], 1907. 35 S. 8°.

#### b) Judeica.

A-B-C-BUCH, Zionistisches. Herausg. mit Unterstützung zahlreicher sachverständiger Mitarbeiter von der zionistischen Vereinigung für Deutschland, Berlin-Charlottenburg, (Köln, Jüdischer Verlag), 1908. VIII, 293 S. 8°. M. 2,75.



- ABRAHAMS, L., Short history of jewish literature. From the fall of the temple (70 C. E.) to the era of the emancipation. (1786 C. E.) London, Unwin, 1906. 192 S. 8°. 2 s. 6 d.
- APPEL, M., Rede bei der gottesdienstlichen Feier zur Eröffnung der 5. ordentlichen Tagung der israelitischen Landessynode am Samstag, den 11. April 1908, in der Synagoge zu Karlsruhe gehalten! Karlsruhe, Selbstverlag, 1908. 11 S. 8°. M. O, 30.
- BANTERLE, G., L'antichità del mondo e la Bibbia: saggio di esegesi biblica. Modena, tip. dell' Immacolata Concezione, 1906. 92 S. 8°. L. 0,75.
- BARON, S., Types, psalms, and prophecies. Being a series of Old Testament studies. London, Hodder, 1906. 390 S. 8°. 6 s.
- BELLI, M., Brevis antiquitatum iudaicarum notitia. Utini, ex typ. Patronatus, 1906. 142 S. 8°. L. 2.
- BENSASSON, M. J., Documentos historicos: Los Israelitas españoles. Espana y sus hijos de Oriente. Alicante, Sirvent y Sánchez, 1905. 224 S. u. 1 K. 8°. Pes. 3.  
[Berichtigter Titel für ZfHB. XI, 100].
- BREUER, R., Unter seinem Banner. Ein Beitrag zur Würdigung Rabbiner Samson Raphael Hirschs. Frankfurt a. M., Gebr. Knauer, [1908]. VIII, 315 S. 8°. M. 4,50.
- CIARDINI, M., I banchieri ebrei in Firenze nel secolo XV e il monte di pietà fondato da Girolamo Savonarola: appunti di storica economica, con appendice di documenti. Borgo S. Lorenzo, tip. Mazzochi, 1907. 103, CXIX S. 8°. L. 5.
- COBLENZ, FR., Jüdische Religion. Ein Lehrbuch. Leipzig, Quelle u. Meyer, 1908. IV, 127 S. 8°. M. 1, 25.
- COHN, J., Gems from the Midrash: or, Hebrew literature for schools and homes; written in English and German in a most interesting and attractive style of poetry; Engl. transl. revised by Vivean S. D. Aaronsohn. Yonkers, New York, J. Cohn, 1906. 295 S. 8°. Doll. 2.
- COHN, J. R., The Old Testament in the light of modern research. London, J. Parker, 1908. 384 S. 8°. 4 s.
- COLOMER, B., Die Bibel und die wissenschaftlichen Theorien. Nach der 3. Aufl. übers. v. G. Plett. (= Wissenschaft u. Religion. Sammlung bedeut. Zeitfragen. 17. Heft). Strassburg, Le Roux u. Co., 1906. 64 S. 8°. M. 0,50.

- DOLLERIS, A. Kr., Det hellige Land. Skildringen fra en Rejse. Odense, Milo, 1906. 224 S. 2 K. (ill.). Kr. 3.
- DUFF, A., Hints on Old Testament theology. London, Black, 1908. 198 S. 8°. 2 s. 6 d.
- ELHORST, H. J., Israël in het licht der jongste onderzoekingen. Rede, mitgesproken bij de aanvaarding van het hoogleer-aarsambt aan de universiteit van Amsterdam, op den 1 en Oct. 1906. Haarlem, Loesjes, 1906. 33 S. F. 0,50.
- ELZAS, B. A., The jews of South Carolina from the earliest times to the present day. Philadelphia, Lippincott, 1905. 352 S. Portr. (ill.) 8°.
- EMBER, A., The pluralis intersivus in Hebrew. (Diss.) Baltimore (Md.), [Aaron Ember], 1905. 41 S. 40 c.
- EWDOKIMOW, L. W., Die Rechte der Juden u. der Ausländer. (russ.) Petersburg 1908. 32 S. 8°. Rub. 0,50.
- FARMINGHAM, M., Women and their work: wives and daughters of the Old Testament. London, Clarke, 1906. 124 S. 8°. 1 s. 6 d.
- FORNBERG, K., Die jüdische Emigration. Versuch einer statistischen Untersuchung. (russ.) Kiew 1908. 94 S. 8°. Rub. 0,50.
- FRANCO. Histoire et littératures juives, pays par pays, avec des illustrations. Fasc. 1: Espagne. Fasc. 2: France. Fasc. 3: Palestine. Fasc. 4: Angleterre et Hollande. Fasc. 5: Allemagne. Fasc. 6: Empire ottoman. Paris, Nathan, 1905. 1906. je 16 S. je Fr. 0,25.
- FREUND, J., Die Rechtsstellung der Juden im preussischen Volksschulrecht nebst den bezüglichen Gesetzen, Verordnungen u. Entscheidungen. Im Auftrage des Verbandes der deutschen Juden systematisch dargestellt. Berlin, J. Guttentag, 1908. XIII, 401 S. 8°. M. 5.
- GAUTIER, L., Introduction à l'Ancien Testament. 2 Vols. Lausanne, Bridel (Paris, Fischbacher), 1906. 334 S. 8°. Fr. 20.
- GENUNG, J. F., The hebrew literature of wisdom in the light of to-day: a synthesis. Boston, Houghton, Mifflin and Co., 1906. XIX, 409 S. 8°. Doll. 2.
- GESSEN, J. u. J., Evrei v Rossii. Ocerki obseestvennoj pravovoj i ekonomiceskoj zizni russkich Evreev. Petersburg, Rozen, 1906. V, 471 S.
- GISMONDI, H., Linguae hebraicae elementa et chrestomathia cum glossario. Romae, tip. de Luigi, 1906. 78, 24, 60 S. 8°.



- GORWITZ, M., Die modernen ideologischen Strömungen im Judentum. (russ.) Petersburg 1908. 151 S. 8°. Rub. 0,50.
- GRAETZ, H., Geschichte der Juden. Bd. 9. (russ.) Odessa 1908. 421 S. 8°.
- GROENMAN, A. W., Het vasten bij Israël. Een vergelijkend onderzoek. Leiden, Ijdo, 1906. XVI, 331 S. 8°. F. 2,25.
- GÜDEMANN, M., Le judaïsme dans ses traits principaux et d'après ses fondements historiques. Traduit par S. Debré. Paris, Durlacher, 1906. 112 S.
- HACKENSCHMIDT, K., Licht- und Schattenbilder aus dem Alten Testament. Neue Ausg. 2 Bde. Gütersloh, Bertelsmann, 1907. VII, 140 S.; VI, 154 S. 8°. je M. 1,50.
- HALTENHOFF, J., Die Wissenschaft vom alten Orient in ihrem Verhältniss zu Bibelwissenschaft u. Offenbarungsglauben. Ein Beitrag zur Lösung schwebender Fragen. (= Pädagogisches Magazin. Abhandlungen vom Gebiete der Pädagogik u. ihrer Hilfswissenschaften. 284. Heft). Langensalza, Beyer u. Söhne, 1906. VIII, 69 S. M. 1.
- HIRSCH, S. R., Gesammelte Schriften. Herausg. von Naphtali Hirsch. 4. Bd. Frankfurt a. M., I. Kauffmann, 1908. VI, 543 S. 8°. M. 5.
- HIRSCHFELD, L., Raschi u. seine Bedeutung für die Erhaltung der mündlichen Ueberlieferung. Vortrag. Frankfurt a. M., Rosenheim in Komm., 1906. 19 S. 8°. M. 0,50.
- JACOBS, J., The Jewish encyclopedia: a guide to its contents, an aide to its use. London, Funk and Wagnalls Co., 1906. XVIII, 162 S. (ill.). 75 c.
- JAHRBUCH der jüdisch-literarischen Gesellschaft. (Sitz: Frankfurt a. M.) 5. 1907–5668. Frankfurt a. M., I. Kauffmann, 1907. III, 384 u. 68 S. 8°. M. 12.
- [Inhalt: Ullmann, S., Geschichte der spanisch-portugiesischen Juden in Amsterdam im 17. Jahrh. — Lewin, L., Deutsche Einwanderungen in polnische Ghetti. 2. — Auerbach, M., Zur politischen Geschichte der Juden Palästinas im 3. u. 4. nachchristl. Jahrh. — Landsberger, J., Zur Biographie des R. Baruch Wesel (Bendix Ruben Gumpertz), ersten schlesischen Landrabbiners ca. 1699 bis 1754, vorzugsweise nach archivalischen Quellen. — Stein, S., Die Behandlung des Problems der Notlüge im Talmud. — Hoffmann, D., Bemerkungen zur Geschichte des Synedion. — Bondi, J., Simon der Gerechte. Eine Richtigestellung nach Halevys Doroth Harischonim. — Goldhor, J., Die Grenzen des Ostjordanlandes bei der Besetzung durch die aus Babel heimkehrenden Exulanten. (Mit einer Karte). — Duckesz, E., Zur Biographie des Chacham Isaak Bernays. —

Barth, J., Zu den neuen Papyrusfunden in Elephantine. — Eppen-  
stein, S., Joseph Karas Kommentar zum Buche Josua und Nachträge  
zum Kommentar über das Buch der Richter. — Marx, A., Unter-  
suchungen zum Siddur des Gaon R. Amram. — Sulzbach, A.,  
Das Buch der Richter. — Kottick, Die Neumondfeier im alten  
Israel. — Hausdorff, H., Die sieben hermeneutischen Regeln Hillels.  
Hebräische Abteilung: Marx, A., פירוש ספר יהושע לר' יוסף קרא. —  
Eppenstein, S., פירוש ספר יהושע לר' יוסף קרא. — Sulzbach, A.,  
(פסקי ספר בשר על גבי גחלים הרב בובי (גאון)).

JANSSEN, A., Etudes bibliques. Coutumes des Arabes au pays  
de Moab. Paris, Gabaldá et Co., 1908. VIII, 448 S. 8°.

KILGOUR, R., Old Testament names for God. Cambridge, printed  
by C. H. Harvey, 1906. 23 S.

KLEMPERER, V., Talmud-Sprüche. Eine Kulturskizze. Grossenhain,  
Baumert u. Ronge, 1906. 70 S. 8° M. 1

KNIGHT, H. T., Criticism and the Old Testament. A popular in-  
troduction. London, Stock, 1906. 3 s. 6 d.

KOENIG, ED., Der Geschichtsquellenwert des Alten Testamentes.  
(= Paedagog. Magazin, Heft 258). Langensalza, Beyer und  
Söhne, 1905. 86 S. M. 1,20.

—, —, Moderne Anschauungen über den Ursprung der israelitischen  
Religion, in Vorträgen von Lehrern u. Lehrerinnen erörtert.  
(= Paedagog. Magazin, Heft 285). Langensalza, Beyer und  
Söhne, 1906. 63 S. M. 0,80.

LAZARE, B., Allgemeine Ursachen des Antisemitismus (russ.).  
Charkow 1908. 16 S. 8°.

—, — Soziale Ideale des jüdischen Volkes. (russ.). Petersburg  
1908. 30 S. 8°. Rub. 0,10.

LEWIN, L., Deutsche Einwanderungen in polnische Ghetti. [Aus  
„Jahrbuch der jüdisch-literar. Gesellschaft in Frankfurt a. M.“]  
Frankfurt a. M., I. Kauffmann, 1907. 120 S. 8°. M. 2.

MISCHNATRACTATE, ausgewählte, in deutscher Uebersetzung,  
unter Mitwirkung von Baentsch, Beer, Hölcher u. a. heraus-  
gegeben von Paul Fiebig. 5. Schabbath. Der Mischnatractat  
„Sabbat“ ins Deutsche übersetzt u. unter besonderer Berück-  
sichtigung des Verhältnisses zum Neuen Testament mit An-  
merkungen von Georg Beer. Tübingen, J. C. B. Mohr, 1908.  
XII, 120 S. 8°. M. 3.

MOBERLY, W. A., Old Testament in modern light. London, Soc.  
f. prom. Christ. Knowledge, 1906. 162 S. 8°. 1 s. 6 d.



- MOMMERT, C., *Wiederlegung der Widersprüche frommer Juden und Christen gegen die Blutbeschuldigung der Juden*. Leipzig, Haberland, 1906. VII, 144 S. 8°. M. 1,60.
- MONLAUR, M. R., *Fra Ghettoen under Cajus Caligula*. Overs. fra Originalens. 23 de Oplag of B. Schoning. Odense, Milo, 1906. 132 S. 8°. Kr. 1,25.
- MONTAGUE, E. R., *Tales from the Talmud*. London, Blackwood, 1906. 300 S. 8°. 6 s.
- MURILLO, L., *Crítica y exégesis. Observaciones sobre un nuevo sistema exegético de la Biblia*. Segunda ed. corr. y notablemente mejorada. Madrid, impr. de G. L. del Horno, 1905. 140 S. 4°. Pes. 2.
- NICORLADOT, F., *La composition du livre d' Habacuc*. Paris, Fischbacher, 1908. 99 S. 8°.
- OEHLER, W., *Die Ortschaften und Grenzen Galiläas nach Josephus*. (Diss. Tübingen). Leipzig, Druck v. Breitkopf und Härtel, 1905. 52 S. 1 K.
- OETTLI, S., *Das Urteil Kants über die alttestamentliche Religion*. Festschrift zum Rektoratswechsel. Greifswald, (Druck v. H. Adler), 1906. 33 S.
- ORELLI, C. v., *Der Knecht Jahve's im Jesajabuche*. 5. Tausend (= Biblische Zeit- u. Streitfragen zur Aufklärung der Gebildeten. Herausg. von Fr. Kropatscheck. IV. Serie. 6. Heft). Gr. Lichterfelde, E. Runge, 1908. 47 S. 8°. M. 0,50.
- PESCH, Chr., *De inspiratione sacrae scripturae*. Freiburg i. Br., Herder, 1906. XI, 653 S. M. 8,50.
- PIZZI, J., *Elementa grammaticae hebraicae cum chrestomathia et glossario*. Ed. 4. Augustae Taurinorum, typ. Salesiana, 1906. XI, 209 S. 8°. L. 1,80.
- PORGES, N., *Joseph Bechor Schor, ein nordfranzösischer Bibel-erklärer des XIII. Jahrhunderts*. — *Guttmann, J., Kant u. das Judentum*. 2 Vorträge. (= Schriften, herausg. von der Gesellschaft zur Förderung der Wissenschaft des Judentums). Leipzig, Buchh. G. Fock, 1908. 61 S. 8°. M. 1,50.
- ROSENAU, W., *Jewish biblical commentators*. Baltimore, Friedenwald Co., 1906. 153 S. 8°. Doll. 1.
- ROTHSTEIN, J. W., *Juden und Samaritaner. Die grundlegende Scheidung von Judentum u. Heidentum. Eine kritische Studie zum Buche Haggai u. zur jüd. Geschichte im ersten nach-exilischen Jahrhundert*. (= Beiträge zur Wissenschaft vom

- Alten Testament. Herausg. v. Rud. Kittel. 3. Heft). Leipzig, J. C. Hinrich's Verl., 1908. 82 S. 8°. M. 2.
- SCHECHTER, S. *Studies in Judaism*. 2nd series. London, Black, 1908. 376 S. 8°. 7 s. 6 d.
- SCHENK, A., *Biblische Orte. Einzelbilder von einer Orientreise* Breslau, Priebatsch, 1906. 32 S. 1 T. (ill.). M. 0,30.
- SILBER, M., *The Gaon of Wilna [Elia ben Solomon, 1720—1798] a review of his life and influence*. New York, Maccabean Publ. Co., 1905. 78 S. (Portr.). 8°. 25 c.
- [SOHAR], *Sepher ha-Zohar. (Le Livre de la splendeur), doctrine ésotérique des Israélites. Traduit pour la première fois sur le texte chaldaïque et accompagné de notes par Jean de Pauly. Oeuvre posthume entièrement revue corrigée et complétée. Publ. par les soins d'Emile Lafuma-Giraud. T. 1. 2. Paris, Leroux, 1906—1907. 1: 573 S. 2: 743 S.*
- STAHN, H., *Die Simsonsage. Eine religionsgeschichtliche Untersuchung über Richter 13—16*. Göttingen, Vandenhoeck u. Ruprecht, 1908. V, 81 S. 8°. 2,40.
- STERNBERG, G., *Die Ethik des Deuteronomiums*. Diss. Greifswald 1907. 104 S. 8°.
- STRACK, HERMANN L., *Einleitung in den Talmud*. 4. neubearbeitete Auflage (= Schriften des Institutum Judaicum in Berlin Nr. 2) Leipzig, J. C. Hinrichs'sche Buchhandlung, 1908 VIII u. 182. 8°. M. 3,20.

[Der Umstand, dass Strack's „Einleitung in den Talmud“ jetzt in vierter Auflage erscheint, spricht deutlich für die Bedeutung, die seine Schrift, in den für den Talmud sich interessierenden nichtjüdischen Kreisen, für die es ja in erster Reihe bestimmt ist, gewonnen hat. — In der gegenwärtigen Fassung wird das Buch auch von gelehrten Juden mit Nutzen gelesen werden können; St. sagt in seinem Vorworte: „Sie [die Neubearbeitung] ist sehr eingehend geworden. Die Anordnung des Stoffes ist übersichtlicher gemacht . . . ich habe nicht nur im einzelnen ergänzt und gebessert, sondern auch längere Abschnitte neu eingefügt und die Literaturangaben sehr erheblich vermehrt, um auch Gelehrten, christlichen wie jüdischen, ein wenigstens in den meisten Fällen förderndes oder doch anregendes Nachschlagebuch darzubieten“. Einige Bemerkungen, die ich mir, bei einer allerdings flüchtigen Durchsicht der „Einleitung“ notiert habe<sup>1)</sup>, möchten vom verehrten Verfasser für eine nächste Ausgabe berücksichtigt werden.. 1) S. 5. Der Ausdruck: „Im nachbibl.“<sup>2)</sup> Hebräisch bedeutet *דרבנן*: (eine Schriftstelle) erforschen, erläutern“, kann zu Missverständnissen Anlass geben,

<sup>1)</sup> Ich bemerke ausdrücklich, dass ich die Uebersetzungsproben (SS. 132—139) nicht untersucht habe.

<sup>2)</sup> Von mir gesperrt.



Auch ohne das dunkle מדרש in II. Chr. XXIV, 27 berücksichtigen zu wollen, wäre doch z. B. auf Ezra VII, 10 לדרש את תורת ה' zu verweisen gewesen. — 2) S. 8 Z. 13. Es geht nicht an, ohne weiteres zu sagen „הנאים“ (auch der Ausdruck הנאים kommt vor). „הנאים“ sind dem Wesen nach streng von תקות zu scheiden. Nur von Josua heisst es, dass er die Verteilung des heiligen Landes an gewisse Bedingungen [תנאים] geknüpft hat (b. B. Kamma 80b fol., jer. b. bathra V. 1).

In b. 'Erubin p. 17 a nennt sie der babylonische Talmud ungenau: תקות. 3) S. 9. Es scheint mir sehr gewagt, den Glauben an die sinaitische Herkunft der mündlichen Gesetzgebung unter Anderem durch den Hinweis darauf erschüttern zu wollen, dass R. Jose falsche chronologische Angaben macht. Ich meine, dass auch Dr. D. Hoffmann, den Str. als Vertreter der traditionsgläubigen Juden anführt, keineswegs jedes Wort der Tradition als כספי auffassen wird. — Was soll übrigens das weitere Beispiel Str.'s beweisen, „dass die ganze biblische Begründung der sehr detaillierten Regeln über das rituelle Schlachten enthalten sei in den beiden Worten כאשר צוהך“? Erstens handelt es sich keineswegs um eine unbestrittene, allgemeine Auffassung: es ist vielmehr nur die Ansicht von Rabbi (Hullin p. 28 a; Sifre ad Dtr XII, 21 hat in den alten Ausgaben דבר אחר wohl aus ר"א = רבי אומר entstanden, das später in ד"א verschrieben wurde vgl. ed. Friedmann p. 90b). Ausserdem hat auch Rabbi sicherlich damit nur sagen wollen, dass alle unsere Schlachtfregeln von Gott dem ersten Lehrer mündlich mitgeteilt worden sind, wie eben כאשר צוהך auf eine vorausgegangene Belehrung hinweist (s. RSJ, Hull., v. 15 enthält kein Gebot, sondern eine Concession) 4) S. 13 C. Zur Literatur über Sifre wäre hinzuzufügen der Aufsatz von Schwab in den Berichten des Orient. Congresses 1897 Section sem. A. p. 199 ff., s. auch Blau in Riv. Isr. III. p. 63 f. 5) S. 14 Einige der Beweise für das in alter Zeit erfolgte Aufschreiben der Halakhoth sind recht schwach. Die בנות סמנין in der die Familie Abtinus, die Ingredienzen des Rauchopfers für ihren Privatbedarf notierte, kann doch nicht als halachisches Dokument angesehen werden! (Uebrigens hätte Str. auf b. Joma p. 38b, Tosephta יריד ed. Zuckerman p. 184 Ende verweisen können). In Jeb. p. 72b wird keineswegs gesagt, „dass Rab zu Levit. einen halachischen Midrasch zusammenstellte, den R. Johanan als Buch vor sich hatte“. Es wird dort lediglich vom Studium der תורה gesprochen, was ja schliesslich auch dahin aufgefasst werden kann, dass der Lehrer sich von einem der Baraitoth Kundigen die betreffende Sammlung vortragen liess. 6) S. 16 2). Einer der ersten neueren Gelehrten, die gegen die Behauptung der Niederschrift der Mišna durch Rabbi sich ausgesprochen haben, war R. Zebbi Chajes s. auch Leop. Löw Ges. Schr. I. p. 290 Anm. 2. 7) S. 18. Ueber die Sammlungen vor Rabbi s. Krochmal in חובי הזמן c. XIII, 1. Aufl. p. 189; über Kelim vgl. Graubart in REJ, XXXII p. 200. 8) S. 62 Anm. 2 über המירס vgl. Riv. Isr. V. p. 77 Anm. 2, wo auf die LA המירס in einem Mišnakodex verwiesen wird. 9) S. 65 stellt Str. die Gründe für das Vorhandensein eines jer. zu קדשים zusammen. Gegen die Existenz eines solchen zur Zeit der Gaonen lässt sich anführen, dass in den vielen, besonders in jüngster Zeit aufgefundenen Responsen, in denen vom jer. die Rede ist, meines Wissens sich kein einziges Zitat aus den genannten Traktaten findet, ebensowenig in den Jeruśalmi-fragmenten aus der Geniza, die Ginzberg gegenwärtig zum Drucke

vorbereitet. Die von Rabinowitz in der hebr. Zeitschrift *דעת* Odessa 1907 S. 15 erwähnte Stelle des *אבי העזרי* ist keineswegs stichhaltig; vgl. zu dieser auch die Bemerkung von Buber in *ירושלים* VII. p. 264. 10) S. 70 c. Ueber *חזקוני* vgl. das Zitat aus *הירושלמי* in *Riv. Isr.* III. p. 187 Anm. 4. 11) S. 72. Das völlige Fehlen des Ausdruckes *מיתור* im Talmud kann keinen antichristlichen Charakter haben, da ja der Terminus in dem zu einem Volksbuche gewordenen Targum unbehelligt geblieben ist. Vgl. Castelli in *Atti del XII Congresso d. Oriental.* vol. III. p. 71 seg. über den Ausdruck. 12) S. 73 a) *Mišnakodices* gibt es auch im Vatican, in Paris und anderweitig vgl. auch *Riv. Isr.* V. p. 75 f. 13) S. 81. Zur Literatur über Halevys *דורות הראשונים* wäre noch zu verweisen gewesen auf die besonnene Besprechung von Atlas in *השנה* I. p. 102 f. 14) S. 83 für *נחמי* hat auch Codex Kaufmann *נחמי* vgl. *MGWJ.* 1898 S. 44 und mein *Markus-Studien* S. 15 f. S. 84. 15) Ich glaube nicht, dass von Juden sehr oft wiederholt werde, es wäre Hillel der Lehrer Jesus gewesen. Höchstens wird eine Beeinflussung des letzteren durch den ersteren als wahrscheinlich hingestellt. 16) S. 87. Ueber R. Eliezer und das Christentum vgl. Chajes Ben Stda (in *Atti del Congresso Internazionale di Scienze storiche* XI. 1904 S. 201 f. u. Anm.) vgl. auch Weiss *דרור* II. S. 87 u. Anm. 1. 17) S. 89 u. 90 Anm. 1 muss doch *Ιουδαῖον* transkribiert werden, wie wir jetzt auch aus einer bei Jerusalem gefundenen Inschrift wissen vgl. *Riv. Isr.* V. S. 78 2). 18) S. 91 *פירא* als *πρωτος* zu fassen, geht nicht an vgl. Löw bei Krauss *Lehnwörter* s. v. S. 488 a. 19) L. c. Eliša b. Abuja den „Faust“ des Judentums zu nennen ist sehr gewagt. So unbedingt brauchte Str. dem neuhebr. Nachdichter Letteris nicht zu folgen, der bekanntlich den verunglückten Versuch machte, Goethes Faust in hebräischer Sprache als *אביה בן* wiederzugeben. 20) S. 93 R. Meir heisst bei Str. „Gatte der Berurja“. Hat der scharfsinnigste Lehrer seiner Zeit (b. *Erubin* p. 13b) wirklich keinen anderen Ruhmestitel als den, der Gatte seiner Frau gewesen zu sein? 21) L. c. s. v. R. Simon b. Johaj; Jacob Emden hat im *מנחת כהנים* nicht behauptet, dass der Zohar von Mose da Leon sei, sondern lediglich, dass der Zohar in seiner uns vorliegenden Gestalt nicht das Werk des genannten Tannaiten sein könne. Emden glaubt noch an einen alten Kern des Buches: Moses da Leon würde er höchstens den *מחבר* zu schreiben. vgl. den Anfang des *מנחת כהנים*: *כעצם כל עץ כפר הזה קדוש הוא: כעצם השמים למעלה*. 22) S. 98 Auf einer bilinguen Inschrift findet sich *Ελας* wieder; vgl. *Ephemeris* f. sem. *Epigraphik* I. p. 189 u. 350. 23) S. 100 Rab kam nicht mit R. Hija nach Palästina sondern zog seinem Onkel nach vgl. z. B. b. *Pess.* p. 4 a. 24) S. 141 erscheint mein sel. Grossvater wie in den früheren Auflagen so auch diesmal als: „Hajas [so die Bibliographen]“ Meines Wissens hat nur Zedner (S. 173) den Namen in obiger Fassung. Die anderen Bibliographen (z. B. Fürst, Zeitlin, Steinschneider) haben die richtige Form Chajes. 25) S. 147 Simon aus Sens wird als *Mišnakommentator* in der Regel *רשב"א* genannt (in den *Tosaphoth* vgl. Gross in *REJ.* VII 53 f.). Auch ist es irreführend, nur von der Ausgabe Warschau 1866 zu sprechen, der Kommentar findet sich seit Jahrhunderten in allen unseren Talmudausgaben. — H. P. Chajes-Florenz].





— — תורת משפטי הגדרה, vide: D. Jelin, s. v.

180. Ueber Glasbläserei und Fabrikation in Palästina. Warschau, 1893. 8°. (12 p.).

PINSKER, Leon.

Autoemancipation! Mahnruf an seine Stammesgenossen. Vide: S. L. Citron, *אם אין אנו לי מי ל?*; F. Fränkel, *אנטיאנטיסציפיקה*.

POPER, Salomon.

Vide: N. Friedland, *קול צופף*; H. Kalischer, *דרישה ציון*.

RABINOVITZ, Jacob.

181. *במורי יעקב*. Deraschoth über verschiedene Themata (u. a. über jüd. Nationalismus und die Zionistische Bewegung). London, 1899. 8°. (128 p.).

182. *הלכות ארץ ישראל*. Die religiösen Vorschriften, Palästina betreffend, von Jacob ben Ascher [XIV saec.]. Nach einem Ms. herausgg. und mit Anmerkungen versehen. London, 1899. 8° (32 p.).

RABINOWITZ, Saul Pincus.

183. *נחמה ישראל*. Illustrirtes hebr. Jahrbuch für Litteratur, Geschichte, Wissenschaft und Leben . . . [Organ der „Zionsfreunde“] unter Mitwirkung vieler Literaten herausgg. von S. P. R. und Josua Jehuda Hurwitz. 3 Bde. Warschau, 1886—88. 4°. Doppelspaltig: 1127 u. 202. Colum.; 244, 190, 170, 366, 48, 98 u. (34) Colum.; 648. Colum.

184. *על ציון ועל מקראתה*. Ein Blick auf die Geschichte der zionistischen Bewegung. Warschau, 1898. 8° (30 p.).

RABINOWITSCH, Samuel Jacob.

185. *דת והלאומיות*. Religion nud Nationalismus. Abhandlungen. Warschau, 1900. 8°. (11 u. 140 p.).

RACHLIN, Chaim Isaak Jakob.

186. *ארץ ירדן*. Ueber die nationalhistorische Bedeutung des Transjordanlandes für die Juden. Warschau, 1896. 8°. (88 p.).

RAFFALOVICH, Jesaja, und SACHS, Moses Elias.

187. *מראה ארץ ישראל המושבות*. Ansichten von Palästina und den jüd. Colonien. Photographiert (57 Abbildungen) und beschrieben hebr. und deutsch. Frankfurt a. M., 1899. quer 4°. (120 p.).



RAKOWSKI, Abraham Aba.

188. השר מלך ישׁ "The Wonderous Tale of Alroy". A Romance by B. Disraeli (Lord Beaconsfield) — in's Hebr. übertragen. Warschau, 1883. 8°. ((4), 124 u. 124 p.) ibid. 1888. 8°.

Schilderung der tiefwurzelnden Sehnsucht des jüd. Volkes nach einem eignen nationalen Dasein auf unabhängiger Scholle.

RAPHAEL, R. B.

189. שאלת היהודים The Jewish Question. 2 Teile. [II Teil: ציון ואמריקא] Vorangedruckt ein Gedicht: נחלת אבות. New York, 1893. 8°.

RAWNITZKI, Josua Ch.

190. פירוש Sammelnschrift für Geschichte, Literatur und Leben [Organ der Zionisten] unter Mitwirkung mehrerer Literaten herausgegeben. I Bd. Odessa, 1892 gr. 8°. (292 p.) II Bd. ibid. 1894. gr. 8° (290 p.) III Bd. ibid. 1896. gr. 8°. (262 u. 72 p.).

Vgl. Jos. Klausner: רוחות מנצחות Besprechung der ersten zwei Bde. des „פירוש“. Warschau, 1896. 8°. (93 p.).

REIFMANN, Jacob.

191. העדה ישראל (De Israël officio) Ueber die Bestimmung der jüd. Nation. Berlin, 1868. 8°. (23 p.).

Fortsetzung: in Monatsschrift „השחר“ II (1871).

REINES, Isaak Jacob.

192. נגד של דמעות Ueber Leiden und Verfolgungen der Juden im Exil und deren innewohnenden Widerstandskräfte. Wilna, 1891. 8°. (116 p.)

193. אורה ונשמה Ueber Purim, Hoffnung und Bestimmung Israels. Wilna, 1898. 8°. (245 p.)

194. אור חדש על ציון Abhandlungen und Vorträge über den ewigen Bund und Zusammenhang der Israeliten mit Palästina, voran ihr Bestand, ihre Hoffnung und Zukunft hängen. Wilna, 1901. gr. 8°. (28 u. 290 p.).

REINES, Moses.

195. נצח ישראל Ueber die Fortdauer und Ewigkeit der jüd. Nation, über Colonisation Palästinas etc. Krakau, 1890. 8°. (52 p.).

RIWKES, Chaim Löw.

196. ארץ ישראל Vorträge und Abhandlungen über die Colonisation Palästinas. Warschau, 1901. 8°.

ROSENBERG, Jehuda.

197. הגיון ליהודה Nationale Lieder, die Liebe zum gelobten Lande erwecken (Hebr. und Jargon\*). Odessa, 1901. 12°.

\*) Jargon-Ueberschrift: דיכטען צו יהודה. צו ערוועקען ליבע צו דעם לאנד. פון אונזערע עלטערען.

ROSENFELD, Samuel.

198. הקונגרס הבולאי השלישי Der dritte Zionistencongress zu Basel, am 15—16 August 1899. Warschau, 1899. 8°. (33 p.)

RUBIN, Salomo.

199. ארץ העברים Palästina, das Stammland und Nationalgut der Ebräer. S. t. 8°.

— S. Abdr. aus dem „המליץ“ 1886. —

SALOMON, Joël Moses.

200. ירושלים Jerusalem. Beschreibung der geheiligten Stätten Jerusalems, mit 11 Abbildungen. Jerusalem, 1884. 16°. (70 p.)

SAPIR, Joseph.

vide: N. L. Novopiant, הציונות.

SCHAPIRO, Sacharia Mendel.

201. אהבת ציון Ueber den Zionismus und die Colonisation Palästinas. Heft I. Krakau, 1895. 12°. (16 Bl.)

SCHEID, Elie.

202. הפועלים והאכרים Die jüdischen Arbeiter und Ackerbauer in Palästina, Vortrag gehalten in Paris. Jerusalem, 1897. 8°.

— S. Abdr. aus der Wochenschrift „העבי“ Jahrg. XIII, No. 19—21.

SCHEIN, Samuel.

203. מן בשאנו מנו Ungleichartiges. Erzählung aus der zionistischen Bewegung. Drohobycz, 1897. 12°. (94 p.)

SCHMELZSTEIN, Abraham.

204. נה איש לציון Abhandlungen für den Nationalismus und Zionismus. Warschau, 1899. 8°. (98 p.)

205. שמו נח ציונה (Als II. Teil seines vorausgehenden Werkes) Ueber die Colonisation Palästinas und den modernen Zionismus. Warschau, 1902. 8°.

SCHONBAUM, A. J.

206. הציונות והמטריאליזם Zionismus und (historischer) Materialismus [Materialistische Geschichtsauffassung] Referat in der zionistischen Bezirksversammlung zu Homel. Wilna, 1906. 8°.



SCHOUB [Jankovicz], Mos. David.

207. תולדות האחרונה Geschichte der jüdischen Siedelungen im galiläischen Hochlande. Warschau, 1892. 8°.

Jüdisch-deutsche Ausgabe: Geschichte und Beschreibung der jüd. Kolonien in Palästina, mit einem Nachwort von R. Brainin. Krakau, 1895. 8°.

SCHULMANN, Kalman.

208. גאוגראפיע און אלטערטוםסאנדע פון פאלעסטינא. Wilna, 1870. 12°. (82 p.).

209. Ueber jüd. Colonisation Palästinas, nebst Abhandlungen aus Geschichte und Archäologie. Wilna 1891. 12°. (180 p.).

210. Ueber die nationalen Bestrebungen zur Ansiedelung Palästinas. Wilna, 1893. 12°.

211. Abhandlungen zur nationaljüd. Geschichte und Orientkunde. Wilna, 1896. 12°. (127 p.).

212. Sammlung von Abhandlungen über jüd. Colonisation Palästinas. Wilna 1898. 12°.

SCHUR, Wm.

213. Israel is immortal and will prevail. A discussion of the most vital questions, concerning the Jewish People and the Jewish Religion. Chicago, 1896. 8°. (273 p.).

SCHWARZ, Joseph.

214. I. Teil: תולדות הארץ Astronomische und physikalische Beschreibung Palästina's. Jerusalem, 1843. 8°. ((8), 70 u. (6) Bl.) II. Teil: תולדות הארץ 1) Geographie Palästina's nach Bibel, Talmud und Midrasch. 2) תולדות הארץ Fauna, Flora u. Mineralreich, nebst Abriss der Geschichte Palästina's. Jerusalem, 1845. 8°. ((2), 156, 52 u. 3 Bl.) 2. verbesserte Ausgabe von Jos. Kohn-Zedek. Lemberg, 1865. 12°. ((2), 60, 50 u. (6) Bl.) 3. verbesserte und erweiterte Ausgabe von A. M. Luncz (q. v.) Jerusalem, 1900. 12°. (XXXIV u. 542 p.) III Teil: Supplement und Bibelerläuterungen etc. Jerusalem 1861. 8°. (6 u. 248 Bl.) IV Teil: תשובות 59 verschiedene Responsen, Ergänzungen und Berichtigungen zu den vorausgehenden Teilen. Jerusalem, 1862. 8°. (4 u. 171 Bl.)

Deutsche Uebersetzung und Bearbeitung:

Schwarz, Das heil. Land nach seiner ehemaligen und jetzt. geogr. Beschaffenheit, nebst krit. Blicken in C. v. Raumer's Palästina. (Hauptsächl. nach rabbin. Quellen.) Aus dem Hebr. von Isr. Schwarz. Mit Karten u. Ansichten. Frankf. 1852. 8°. (XIX u. 452 p. u. Nachträge 20 p.).

Das heilige Land (von Jos. Schwarz), für Schulen bearbeitet von Sal. Hirschinger. Köln, 1859. 8°. (VIII u. 151 p.).

Englische Uebersetzung:

Schwarz, J., A descriptive geography and brief historical sketch of Palestine. Translated by I. Leiser. With maps and numerous engravings. Philadelphia, 1850. 8°.

SEGAL, Elchanan.

215. בין תקווה וייאוש Zwischen Hoffnung und Verzweiflung. [Optimismus und Pessimismus]. Ueber die Zukunft des Zionismus, gegen J. A. Lubzki's Aeusserungen: הציונות ומתנגדיה, in „השלה“ Bd. IV. Warschau, 1899. 8°. (16 p.)

SEGAL, Isaak S.

216. המשורר העברי Sammlung von 30 zionistischen Liedern von namhaften hebräischen Dichtern. Krakau, 1835 [= 1903]. Oblong 12°. (72 p.).

SIRKIS, Israel Joseph.

217. מהות היהדות Das Wesen des Judentums. Odessa, 1904. 8°. (150 p.).

SIROTKIN, Abraham Aba.

218. ישראל ואזרייתה Das Judentum und seine Religion, über die Bedeutung der neuhebräischen und jüdischen Literatur und deren Einfluss auf das jüdische Leben im XIX Jahrh. (Vom jüd.-nationalen Standpunkte). In נפת ישראל II. (1887.) Col. 45—96.

SKAROWSKY, Menachem Nahum.

219. אור חדש Neue Schlaglichter über den Zionismus. Odessa, 1899. 8°. (32 p.).

SLOUSCHZ, Nahum.

220. נפת הגדולה Die Protokolle des zweiten Zionistencongresses zu Basel, hebräisch bearbeitet. Warschau, 1899. 12°. (111 p.).

221. הקונגרס הציוני הרביעי Ausführlicher Bericht über den vierten Zionistencongress zu London. Warschau, 1901. 12°. (75 u. 59 p.).

SLUSCHZ (Slouschz) David Sal.

222. צדקת משה Ueber die Kolonisation Palästinas und die Tätigkeit M. Montefiore's. Odessa, 1885. 8°. (— — —).



223. קול שופר Vortrag über jüd. Besiedlung Palästinas. Jerusalem, 1888. 8°. (— — —).

224. מכתב לרוד I. Ueber Zionismus und die Frage der jüdischen Cultur. Shitomir, 1900. 8°. (36 p.).

225. מכתב לרוד II. Einige Worte über das Ugandaprojekt. Odessa, 1904. 8°. (V u. 13 p.).

SLUZKY, Abraham Jacob.

226. שיבת ציון Sammlung von Abhandlungen, Gutachten und Zuschriften von rabbin. Autoritäten über die jüd.-nationale Colonisation Palästinas, nebst Einleitung und Schlusswort vom Herausgeber A. J. S. 2 Teile. Warschau, 1891. gr. 8° (VI, 106 u. 88 p.) 2. [Sterotyp] Ausgabe, ibid. 1899. gr. 8°. (VI, 106 u. 88 p.).

SMOLENSKY (Smolenskin), Peter.

227. עם עולם Das ewige Volk. Historisch-kritische Abhandlung zur Beleuchtung der Reformbestrebungen des Judentums. (Vom nationalen Standpunkte). Wien, 1873. 8°. (156 p.).

228. נקמת-ברית Culturbild aus der jüdischen Gegenwart (Anfänge der zionist. Bewegung in Russland). Wien, 1884. 8°. (40 p.). Wilna, 1901. 8°.

Deutsch von S. Heller:

„Hass und Rache“, in Jahrbuch für jüd. Gesch. und Literatur. I. (1898) p. 228—78.

229. . . . מכתב אהר גדול Schreiben über die jüd. Kolonisation Palästinas. Abgedruckt in M. M. Dolitzky's שנת סופר. Wien, 1883.

SOKOLOW, Nahum.

230. ארץ הגלעד Geographie von Palästina, nebst Resumé von L. Oliphant's „The Land of Gilead.“ Warschau, 1885. 12°. (VIII u. 192 p. nebst Karte).

Recension von J. L. Freidkin, מעשה נים. Warschau, 1886.

231. האספה Illustriertes Jahrbuch für Geschichte, Literatur und Belletristik [Mit vielen zionistischen Beiträgen] von jüdischen Gelehrten der Gegenwart. I. Bd. Warschau, 1884. 8°. (8 u. 12, 160, 277, 74, 12, 23, 20, 22, 11, 24 u. XXX p.). II. Bd. ibid. 1885. 8°. (XII, 772 u. 58 p.). III. Bd. ibid. 1886. 8°. (928 p.). IV. Bd. ibid. 1887. 8°. (80, 120, VIII, 64, 244, 74, 36, 125, 23 u. 14 p.).

Beilage: „המאסף“ Ha-Meassef, Sammelschrift. Publication der hebräischen Section des Vereins zur Verbreitung der Bildung unter den russ. Juden. Warschau, 1887. 8°. (133 p.).

V. Bd. ibid. 1889. 8°. (8, 104, 216, 108, 103, 16, 16 u. 44 p.). VI. Bd. ibid. 1893. 8°. (702 p.).

232. ספר-השנה Illustriertes Jahrbuch für jüdische Geschichte und Literatur, herausgg. von N. S. [Mit Abhandlungen über Zionismus, die Colonisation Palästinas und jüd.-nationale Bewegung] I. Jahrg. Warschau, 1900. 4°. (336, 42 u. (10) p.) II. Jahrg. ibid. 1901. 4°. (406 u. (26) p.) III. Jahrg. ibid. 1902. 4°. (384 p.) IV. Jahrg. ibid. 1902/3. 4°. (55, 5 u. 307 p.) V. Bd. ibid. 1905/06. 4°. (322 u. (32) p.).

233. System der nationalen Cultur und des Zionismus. Warsaw, 1901. 8°. (144 p.).

234. אלטנעולאנד Roman (Schilderung des von Juden bewohnten Palästina) von Th. Herzl, in's Hebr. übertragen von N. S. Warschau, 1903. 8°. (— — —).

Kritik des „Altneuland“ von A. Ginzberg, in „השלה“ Bd. X (1902) p. 566—78.

235. המאסף לשנת השלשים Sammelwerk zum 30. Jahrg. der Zeitung „Hazeftirah“ [Erzählungen, Gedichte, Biographien, Schilderungen aus Palästina, über „Zionsfreunde“ . . .] 4 Hefte. Warschau, 1903/4. 8°. (160 p.).

SUWALSKY, Isaak.

236. במלך ומבטלן (מאמר) Verteidigung der erspriesslichen Tätigkeit des „Jewish Colonial Trust Ltd.“, wider ungerechte Angriffe und gehässige Anfeindungen. London, 1903. 8°. (20 p. u. 2 Bl.).

TAWJEW, Israel Chaim.

237. ספרי הזכרונות Moses Montefiore und Lady Judith' Diaries, edited by L. Loewe. Hebräisch auszüglich bearbeitet. I. Teil. Warschau, 1898. 12°. (141 p.). II. T. ibid. 1899. 12°. (III u. 161 p.).

TELLER, Hirsch Lazar.

238. 12 ציונה 12 zionistische Gedichte (Dem V. Zionisten-Congress zu Basel gewidmet.). Drohobycz, 1901. 12°. (47 p.).

TELLER, Israel.

239. שיר המעלות Stufengesänge zur Beherzigung der jüd.-nationalen Colonisation Palästinas. Wien, 1882. 8°.

240. דברי האספה השניה Die Verhandlungen der II. Conferenz der „Chowewe Zion“ in Rumänien. Krakau, 1896. 8°.

241. הגיון לז' Sammlung zionistischer Gedichte, nebst Epigrammen und Rätseln. Jerusalem, 1903. 8°. (86 p.).



TRIETSCH, Davis.

vide: J. Grasowsky, ספר שמשי.

TRIWUSCH, Joseph Elias.

242. פסיעת קטנה Langsamen Schritts, Erzählung aus dem Beginn der zionistischen Bewegung in Russland. Wilna, 1904. 12°. (— — —).

TUSCHIJAH, Verlagsgesellschaft in Warschau.

(Abraham Löw Schalkowitz).

243. ספר ציון Sammlung von Gedichten und Liedern, in denen die hebr. Dichter ihrer heißen Liebe zu Zion und ihrer unüberwindlichen Sehnsucht nach Jerusalem Ausdruck verleihen. Chronologisch (von den Psalmen bis auf unsere Tage) geordnet. Mit einem Titelbilde von G. Tschorny. Warschau, 1900. 8°. ((4), VI, 118 u. (2) p.).

TUWIM, Isaak.

244. על שאיפות הציונות הקולטורות Ueber Bestrebungen und Endziele des Culturzionismus. Referat, erstattet der Bezirksversammlung der Zionisten zu St. Petersburg. Aus dem Russischen übersetzt vom Referenten. Warschau, 1902. 8°. (16 p.).

USSYSCHKIN, M.

245. הפרוגרמה הציונית שלנו Unser zionistisches Programm. Warschau, 1905. 8°. (— — —).

VEREINE.

246. ספר-הזכרונות Memoiren des Vereins für die Renaissance des Judentums (הברית החדשה), in zwangslosen Heften herausgegeben vom Aktions-Comité in Jerusalem. I. Heft. 1. Adar 5643. Jerusalem, 1883. 12°. (24 p.).

247. ישוב ארץ הקודש Statuten und Prospect des Vereins, (gegründet in Jerusalem 1896.). Jerusalem, 1896. 12°. (16 p.).

248. חבת הארץ Die Liebe Zions, zwangslose Hefte, herausgg. vom Verein „Jischub Erez hakodesch.“ Heft II. Jerusalem, 1898. 8°. (1 Bl. u. 24 p.).

249. קול קורא Appel an das Judentum und seine getreuen Söhne, vom Landescomité der Zionisten in Bulgarien. Sofia, 1897. 8°. (15 p.). Beilage zum „המניח“ 1897. No. 26).

250. הודעות החברה אחבת ציון „Ahawath Zion“, zur Beförderung der jüd. Colonisation

Palästinas. Erscheinen wöchentlich in hebr., jüd.-deutsch. und poln. Sprache in Tarnow. I. u. II. Jahrg. Krakau, 1897/98.

Wurden auch als Gratisbeilage zum „המניח“ ausgegeben.

251. שירי ציון Zionistisches Liederbuch in 4 Sprachen: Hebräische — 8; Jüd. deutsche — 12; Deutsche — 4; Polnische — 2. Drohobycz, 1905. 6°. Zweite vermehrte Ausgabe: שירי ציון Jüdisches Liederbuch. Deutsch — Polnisch — Jargon — Hebräisch [Hebräische — 27; jüd. deutsche — 19; polnische — 6 und deutsche — 13.]. Herausgegeben vom Verein „Zion“ in Nadwórna. Drohobycz, 1906. 16°. (107 u. (3) p. u. 18 Bl.)

252. קצת מנגינות Notenbuch zum Singen und Spielen zu 37 zionistischen Liedern. Deutsch — Polnisch — Jargon — Hebräisch. Bearbeitet von Herm. Ehrlich. Stanislawów, 1906. 8°. (VIII u. 29 p.).

WEINSTEIN, Salomon.

253. נגינות ציון Sammlung nationaler Zionslieder von den hebräischen Dichtern der Gegenwart. Jerusalem, 1897. 16°. (184 p.).

WEISSBREM, Israel.

254. הדין Zionisten und ihre Gegner, satyrisches Gedicht. Warschau, 1902. 12°. (48 p.).

WERBE, Israel.

255. בית ישראל Vorträge über die Erlösung der jüd. Nation und den Zionismus. Berditschew, 1901. 8°. (52 p.).

WITTKIN, Simon.

256. שביל טוב Vorträge über die pentateuchischen Wochenabschnitte, zur Beherzigung und Förderung der Ideen des jüd. Nationalismus und Zionismus. II. Teil: Exodus. Wilna, 1899. 8°. (127 p.).

257. אמה גדולה Lamentationen über Bedrängnisse und Leiden des jüd. Volkes und den Verfall der Nationalgesinnung. Wilna, 1903. 12°. (56 p.).

WYSSOZKY, Kalonymos Wolf.

258. ספר המסע Bericht über seine Reise nach Palästina [im Jahre 1885], in האספה Bd. V p. 13—32 und VI p. 106—29. [S.-A.]

259. קבוצת מכתבים Sammlung von Briefen und Correspondenzen über die jüdische Kolonisation in Palästina. (נענו ונסדרו ע"י איש אמנים). Warschau, 1898. 8°. (VIII u. 338 p.).

260. השלח Haschiloah. Litterarisch-wissenschaftliche Monatschrift [für jüd. Leben und nationale Kultur]. Begründet von



K. W. Wysozky. Berlin-Krakau-Warschau. Bd. I—X (1896—1902) redigiert von A. (U.) Ginzberg; Bd. XI—XV. (1903—05.) von Jos. Klausner und Ch. N. Bialik.

ZEDERBAUM, Alexander.

261. ירא הקהל וישועה Ueber die Misstände der jüd. Colonisation in Argentinien und die Vorzüge Palästinas, in 'ארבעה מאמרים', St. Petersburg, 1893. 8°. p. 1—26.

ZELNIKER, J.

262. אהבה שאינה תלויה ברבר Selbstlose Liebe, Roman aus der Zionistenbewegung. Odessa, 1900. 8°. (44 p.).

ZEMACH, David.

663. רומא וירושלים Rom und Jerusalem, die letzte Nationalitätsfrage von M. Hess, in's Hebräische übersetzt. (2 Hefte.) Warschau, 1899. 12°. (154 u. (2) p.).

Zum Teil früher schon übersetzt von S. I. Hurwitz, in 'המגיד' XXXII. No. 26, 27, 32, 35, 36; XXXIII. No. 8, 9, 11, 13.

ZISLING, Jehuda.

264. ילקוט ארץ ישראל Sammlung aller Aussprüche unserer talmud. Weisen über Palästina, system. geordnet nebst einem erläuternden Commentar. Wilna, 1890. gr. 8°.

---

**Manuscripts hébreux de l'Oratoire, à la Bibliothèque  
Nationale de Paris.**

Notices inédites par S. Munk.

(Fortsetzung.)

**No 937 (Orat. 123).**

באור השמע הטבעי לאבן רשד „Commentaire moyen d'Ibn Roschd sur la Physique d'Aristote, traduit de l'arabe en hébreu par Kalonymos ben Kalonymos, et accompagné de l'explication de R. Levi ben Gerson“ (Voy. ci-dessus, No. 117 [actuel 965]). Comp. le catalogue de Leipzig, No. XXVI, 2° (p. 291), qui renferme sans doute aussi la traduction de Kalonymos. Dans le Postscriptum, Ibn Roschd dit qu'il composa ce commentaire au point de vue des péripatéticiens, afin de faire connaître leurs opinions (qu'il ne partage pas toujours),

et qu'il avait un but analogue à celui qu'avait Abou Hamd al-Gazali, en composant son ouvrage intitulé *Makacéd*.

Il dit ensuite qu'il acheva ce commentaire à Seville le samedi 1. Redjeb <sup>1)</sup> de l'an 565 de l'Hégire; puis il ajoute:

וכבר יש לי בהמון באור עשיתי בעת הנערות והוא קצר וראיתי עתה לעשות  
זה הביאור יותר שלם.

Le commentaire court dont il parle est sans doute l'analyse de la Physique (ci-dessus, No. 93, art. 5, et No. 96, art. 2).

Le traducteur acheva son travail à Arles le 19. Eloul 5076 (1316), lorsqu'il était âgé de près de 30 ans, comme il le dit dans la note suivante:

נשלם העתקה ביאור השמע הטבעי לאבן רשד ביום אלול משנת ע"ו לס'ר  
והעתקתי אני קלונימוס ב"ר קלונימוס ב"ר מאיר ע"ס' י"ש"י בעיר ארלרי בהגיע  
לשנת השלשים.

Les deux éditions de Venise des oeuvres d'Aristote renferment la traduction latine des trois premiers livres de ce commentaire. Le traducteur Jacob Mantino mourut avant d'avoir achevé son travail.

Sur les annotations de Levi ben Gerson, voir ci-dessus No. 117 [actuel 965]. — La date de la copie n'est pas indiquée.

#### No. 941. (Orat. 126).

1<sup>o</sup> Commentaire moyen d'Ibn Roschd sur la Physique d'Aristote. La traduction est la même que celle des Nos. 123 et 125 [actuels 937, 938]. Dans le Postscriptum d'Ibn Roschd, le copiste a fait une erreur de date: après la date 565 de l'Hégire (où il a écrit תתקס"ה, su lieu de תקס"ה, il a ajouté les mots ה"א שנת ד' אלפי התקנה לציור (4955 de la Création); ce qui est faux, car l'an 565 correspond à l'an du monde 4930 (1169--70 de J. C.)

2<sup>o</sup>. Commentaire moyen d'Ibn Roschd sur le traité du ciel (השמים והעולם), d'Aristote, traduit de l'arabe en hébreu. L'original arabe fut achevé à Séville le 2 Redjeb de l'an 566 de l'Hégire. Voir le Catal. de Turin, p. 25. Le traducteur n'est pas nommé dans ce manuscrit; mais nous savons que la traduction appartient

---

<sup>1)</sup> Tous les manuscrits portent רג"ב; celui-ci porte par erreur א"ש. Tous nos manuscrits aussi portent תתקס"ה, et non תקס"ה, comme celui de Leipzig, ni כ"ג, comme celui de Turin (Catal. p. 52).



à Salomon ben Joseph Ibn Tob <sup>1)</sup> qui l'acheva à Beziers en 1259 (v. Ancien fonds, 351).

La copie, qui est de la même main que l'art. 1<sup>o</sup>, fut achevée à la nouvelle lune de Marheshwan ou le dimanche 30 Tischri 5285 (Octobre 1524), comme on le lit dans la note qui termine le manuscrit:

השלמתי אני צמח ב"ר ירדיה <sup>2)</sup> ניע וציל העתקת הספר הזה והוא ס' השמים והעולם לארסטו ביאור החכם אבן רשד היום יום ראשון ר"ח סיון (מרחשון. lis.) סרש' כי אוהך ראיתי צדיק בשנת חמשה אלפים ומאתים ושמונים וחמשה ליצירה.

Le manuscrit est accompagné çà et là de notes marginales.

No. 952 Orat. 116).

ספר הנפש „Le livre de l'Âme, ou mieux Commentaire moyen d'Averroës sur le livre „de Anima“ d'Aristote, traduit de l'arabe en hébreu.

A la fin du volume, cette traduction est attribuée à R. Schem Tob ben Isaac. On y lit la note suivante, qui est de la même écriture que tout le volume:

נשלם באור ס' הנפש לבן רשד על ספר ארס (sic) והעתיקו מלשון הגרי ללשון הקדש ישם טוב ב"ר יצחק ולחיה.

Cependant cette traduction diffère très sensiblement de celle du No. 117, 2<sup>o</sup>, dont nous parlerons ci-après, et qui, sans contre-dit, est de Schem Tob ben Isaac. Celui-ci, par conséquent, ne saurait être l'auteur de la traduction que nous avons sous les yeux. En effet, dans un autre manuscrit (ancien fonds, No. 326), notre traduction porte le nom de R. Mose ben Samuel Ibn Tibbon, qui a aussi traduit d'autres écrits philosophiques d'Averroës, et entre autres le résumé du livre de l'Âme (ci-dessus, No. 93, art. 10, et No. 96, art. 6 [actuels 918 et 956]. Dans la date 5063 (1303) que le ms. No. 326 assigne à cette traduction, il y a certainement une faute de copiste; en marge on lit, au lieu de ושלמה ויששים, la variante ומהם.

Cette date de 5001 (1241) s'accorde fort bien avec les autres dates, que l'on rencontre à la fin de divers ouvrages de R. Mose ben Tibbon, et se trouve confirmée par l'un des manus-

<sup>1)</sup> Salomon ben Tob était originaire de Grenade. Voy. les vers qu'il a placés à la fin de sa traduction du traité des Hemorrhoides de Maimonide (anc. fonds No. 206, fol. 97b, et No. 393, fol. 39b).

<sup>2)</sup> Le même copiste a écrit, dans la même année le commentaire d'Ibn Ezra sur le Pentateuque, ancien fonds No. 66.

crits de De' Rossi. Voir son Catalogue, cod. 935. D'autres manuscrits indiquent l'an 5021 (1261). Voy. Catalogue de Turin, No. XL, p. 14; De' Rossi, cod. 1210.

No. 956 (Orat. 93.)

1<sup>o</sup>. ספר המדות לארסטו „Livre de morale d'Aristote“, ou mieux Commentaire moyen d'Averroës sur l'Ethique à Nicomaque, traduite de l'arabe en hébreu. Le nom du traducteur n'est pas indiqué. Ce commentaire, traduit en latin, est imprimé dans les oeuvres d'Aristote, édition de Venise, in fol. et pet. in-4<sup>o</sup>. Averroës n'a pas fait de grand commentaire sur l'Ethique. Voy. le commencement de la Préface de Jacob ben Schem Tob à son commentaire sur l'Ethique (ms. de l'Oratoire No. 171 [actuel 1047] et anc. fonds No. 308).

2<sup>o</sup>. מנחת הפילוסופים (مقاصد الفلاسفة), „les tendances des philosophes“, ouvrage d'Abou Hamed al Gazali, traduit de l'arabe en hébreu par R. Isaac al Balag, en 1334 (v. fol. 145), avec une préface, des gloses et des dissertations du traducteur<sup>1)</sup>, et accompagné d'un commentaire par Moïse de Narbonne<sup>2)</sup>. — L'ouvrage est divisé en trois parties: la première traite de la logique, la seconde de la métaphysique, et la troisième de la Physique. Al-Gazali, qui parle ici dans le sens des Péripatéticiens, composa cet ouvrage pour servir de préparation à la „Destruction des philosophes.“ Le traducteur Isaac al Balag florissait au commencement du XIV. siècle. On a une traduction latine de ce traité imprimée à Venise en 1506, sous le titre de Logica et philosophia Algazehis arabis“. Elle est de Petrus Lichtenstein. Une traduction hébr., différente de la nôtre, se trouve dans le ms. hébreu No. 346 anc. fonds. Peut-être est-ce la traduction de Iehouda fils de Sal. Nathan. Voir De' Rossi ad. Cod. 14. — Dans la seconde partie (f. 130), se trouve une longue note de R. Iehouda b. Isaac Cohen.

3<sup>o</sup>. ספר הפלגה ההפלה „la destruction de la destruction“, ou réfutation de la „destruction des philosophes d'Al-Gazâli“, par Aboul Walid ibn Roschd, ou Averroës, traduite de l'arabe en hébreu par Kalonymos ben David ben Todros (Theodore). C'est par ce nom que le traducteur se désigne lui-même dans la Préface.

Une traduction latine de cet ouvrage, due à Caro Kalonymos, a été imprimée dans le dernier volume des deux éditions de Venise.

<sup>1)</sup> Voy. une Critique des opinions du traducteur, par Isaac b. Schem Tob, dans le ms. hébreu No. 348, anc. Fonds, Préface.

<sup>2)</sup> Voir aussi Catal. Lips., No. XXVI.



Notre Kalonymos ben David parle, dans sa Préface, de son savant homonyme et contemporain, auteur de la traduction latine.

4<sup>e</sup>. קצור ההגות, „Abrégé de logique“, ou Résumé de tout l'Organon d'Aristote, par Aboul Walid ibn Roschd (Averroës), traduit de l'arabe en hébreu par Samuel ben Ichouda ben Meschoullam de Marseille, qui acheva son travail le 20 Tébeth 5090 (13. Décembre 1429). Le traducteur dit dans un Postscriptum que l'ouvrage avait déjà été traduit en hébreu avant lui; mais comme il y avait beaucoup de fautes dans l'ancienne traduction, il a cru devoir la refaire, vu la grande utilité de cet ouvrage. L'ancienne traduction dont parle Samuel ben Ichouda est sans doute celle de R. Jacob ben Machir, dont le nom se trouve à la fin d'un autre exemplaire. (Voir ci-après No. 96 [actuel 918]. Nous devons remarquer cependant qu'en comparant les deux copies dans différents passages, nous n'avons trouvé que très peu de variantes. Il est possible que dans le No. 96 on ait indiqué par mégarde le traducteur primitif, et qu'on ait négligé de mentionner celui qui a refait la traduction. L'ouvrage a été imprimé à Riva di Trento en 1560, in-8<sup>o</sup>. La version latine d'Abraham de Balme a été imprimée dans les oeuvres d'Aristote, édit. de Venise, 1562, in-4<sup>o</sup>, t. 1, partie 1, sous le titre de „Averroës Cordubensis Epitome in libros Logicae Aristotelis.“ Les derniers chapitres, ayant rapport à la Rhétorique et à la Poétique, manquent dans la version latine: elle va jusqu'au chap. intitulé: המשבר במשבר ההלכות.

L'original arabe, écrit en caractères hébreu-rabbiniques, se trouve parmi les manuscrits hébreux de l'ancien fonds, No. 303.

5<sup>e</sup>. ס' השמע הטבעי קצור בן רשד, „Résumé, ou Analyse raisonnée de la Physique d'Aristote par Averroës; traduit de l'arabe en hébreu.

6<sup>e</sup>. ס' השמים והעולם, „le livre du Ciel et du monde.“ Analyse du même auteur, traduite de l'arabe par R. Moïse ben Samuel ibn Tibbon, qui est aussi le traducteur de l'art. 5a, comme on le voit au ms. No. 96 de l'Oratoire.

7<sup>e</sup>. ס' ההויה והחפסד, „Le livre de la génération et de la corruption“, analysé par le même Averroës.

8<sup>e</sup>. ס' אותות עליונות, Analyse du „livre des Météores“, par le même. Les articles 7 et 8 sont également traduits par R. Mose ibn Tibbon. Cf. No. 96.

9<sup>e</sup>. ס' בעלי חיים, Paraphrase des livres XI à XIX du „Traité des animaux“ d'Aristote, c-à-d. les quatre livres du traité „des parties des animaux“ et les cinq livres du traité „de la génération“,

par Averroës traduit en hébreu par R. Jacob ben Machir. Averroës acheva cette paraphrase au mois de Safar 565 de l'Hégire (1169 de J. C.), à Séville, où il s'était rendu de Cordone. La traduction fut achevée au mois de Tébet 5063 (Janv. 1303). Voici comment se termine ce commentaire :

ובנאן הוא חכלית זה המאמר ונשלם כביאורו כל המאמרים המדעיים מזה הספר והתהלה לאל והעומד על זה הספר ידיננו לזכות כי חברתי אותו בזמן מועט עם רוב הטרדות אשר לנו באלה הזמנים ושבוש הספר אשר העתקתי ממנו והערר הפירוש הנמצא לזה הספר ואם יחן לי השם פנאי אשתדל לשוב לדרקק אותו והשלמתיו בחדש צפר שנת תיק'ס"ה' ללהגרה בעיר שבילייה אחר שנעתקי (שנעתקתי) מקרטובה. (lis.)

Le traducteur ajoute : נשלם ביאור בן רשד מספר ביה לארסטו העתקתיו מהגרי לעברי אני יעקב בר מכיר נ"ע בחדש טבת שנת ששים ושלוש לאלף השישי ליצירה.

La traduction latine est imprimée dans les deux éditions de Venise.

10°. „Résumé du livre de l'âme“, ou mieux : Exposé de la doctrine d'Aristote sur l'âme, par Averroës, traduit de l'arabe en hébreu (selon le ms. No. 96 par R. Mose Ibn Tibbon).

11°. „החוש והמחוש“, Analyse du „livre du sens et du sensible“, par Averroës, ou mieux : Analyse des petits traités connus sous le nom de „Parva naturalia“, et qui, chez les Arabes, étaient compris sous le titre de كتاب الحس والمحسوس Traduit de l'arabe par R. Mose Ibn Tibbon.

A la fin on lit : נשלם ס' החוש והמחוש לכן רשד העתוקי ר' משה ב' תבון בעיר לונל מקום מולדתו. Comparez les Nos. 96 et 132, ci-après. L'original arabe, achevé par l'auteur le 13 Rebia' II 565 de l'Hégire, se trouve en arabe et en caractères rabbiniques à la fin du manuscrit hébreu No. 317 de l'anc. fonds, qui renferme plusieurs autres traités d'Averroës, en arabe.

La version latine est imprimée dans les deux éditions de Venise.

12°. „Résumé du livre de la Métaphysique, ou Exposé des doctrines métaphysiques d'Aristote, par Averroës, livre I à IV. Averroës y divise la métaphysique en trois parties : la première traite des êtres en général, de l'opposition de l'un et du multiple ; la seconde, des principes ou origines, et des relations des êtres avec le premier principe, ou l'être absolu ; la troisième, de l'idée générale des



sciences philosophiques et de leurs sujets. — L'ouvrage est divisé en cinq livres : le premier traite des termes techniques employés dans la métaphysique ; le deuxième et le troisième s'occupent de la première partie de la métaphysique ; le quatrième embrasse la deuxième partie, et le cinquième la troisième partie de cette science.

La traduction de cet ouvrage, due sans doute à R. Mose Ibn Tibbon, n'est pas achevée : il manque le cinquième et dernier livre. Voir la notice du No. 96.

Ce Résumé, traduit en latin par le médecin juif Jacob Mantino, a été imprimé dans la version latine des oeuvres d'Aristote avec le commentaire d'Averroës, Venise, 1562, i. VIII, p. 356 et suiv., sous le titre de „Averrois Cordubensis epitome in librum Metaphysicae Aristotelis.“ On n'y trouve également que quatre livres ou Tractatus ; le cinquième manque.

Tout le manuscrit est de la même écriture, qui a le type espagnol ; mais on n'y trouve ni la date, ni le nom du copiste, comme nous le voyons par une note et dans plusieurs vers qu'il a mis sur le recto du premier feuillet.

#### No 959 (Orat. 111.)

1<sup>o</sup> . . . 2<sup>o</sup> . . . 3<sup>o</sup> . . . 4<sup>o</sup> . . . [les notices des 4 premiers articles sont in extenso au Catalogue imprimé].

5<sup>o</sup>. מאמר לאבוכר בן אלצאג לאגרת הפטירה, Traité d'Abou Beer Ibn al-Çayeg, faisant suite à la lettre d'adieux. Après avoir parlé, dans le traité précédent, du premier mobile dans l'homme en général, l'auteur expose ici comment ce premier mobile se trouve et se manifeste dans l'individu.

Le traducteur de ces deux traités est selon quelques mss., Hayim ben Iehouda b. Vives (Voir Wolf et Delitzsch, Bib., s. c.). Dans le nôtre, il s'appelle Iehouda b. Vives. On lit à la fin du second traité : נשלמה אגרת הפטירה והנמשכת לה מדברי אבוכר בן אלצאג והעתיקה מלשון הגרי לעברי ההכם רי יהודה בן ביבש ויל.

Il résulte de la petite préface du traducteur citée par M. Delitzsch, mais qui manque dans notre manuscrit, que la traduction fut faite à la demande de David ben Bila, portugais, qui composa sous le titre de יסודות המשכיל un opuscule contenant treize articles de foi pour être joints aux 13 articles établis par Maimonide). Voy. la notice du No. 184 de l'ancien fonds, et Wolf, Biblioth. hebraea (III, p. 188). David ben Bila ou Billia florissait vers 1320 ; voir Zunz, Additamenta ad Catalogum Lips., fol. 326.

La copie des articles 4, 5 et 6, est de la même main que celle des articles arécédents.

6° „הנהגת הבית לארסני הנקרא אקונומיקס“ „les Economiques d'Aristote“, traduit de l'arabe en hébreu. L'ouvrage est divisé en deux livres, dont chacun a six chapitres; mais ces deux livres ensemble ne forment que le premier livre des éditions grecques et latines, qui seul est authentique. Le second livre de cette version embrasse la partie qui traite des devoirs des époux. On sait que cette partie manque dans le texte grec; on ne connaît que la version latine par Léonard Aretin, qui a été traduite en grec par Tusanus; voy. Fabricius, ed Harles, t. III. p. 274. Le traducteur hébreu n'est pas nommé dans notre ms. Au No. 323 de l'anc. fonds, la traduction est attribuée à un certain R. Abraham b. Tibbon. Le même ouvrage se trouve aussi au ms. 345 de l'anc. fonds, où il n'est point subdivisé en deux livres, mais n'en forme qu'un seul, divisé en douze chapitres.

7. „סוד דרכי הראיה בספרות דת לשמש בן רשד“ „Les méthodes des preuves ou la manière de démontrer les opinions religieuses par le juge Ibn Roschd (Averroës)“. Dans cet écrit intéressant et entièrement inconnu, le célèbre philosophe de Cordoue, après avoir passé en revue les opinions des quatre sectes musulmanes les plus répandues de son temps, qui étaient les Aseharites, les Motasales, les Batenites et les Haschamites (ces derniers professant un grossier anthropomorphisme), et après avoir montré qu'aucune d'elles n'exprime les vraies idées religieuses — aborde lui-même les principes fondamentaux de la religion musulmane, en distinguant, comme il le dit lui-même, les vrais principes qui se trouvent nettement dans la doctrine religieuse, d'avec ceux qui lui ont été imposés au moyen de fausses interprétations. Il considère d'abord Dieu en lui-même, son unité, ses attributs, ensuite le Dieu révélé ou le Créateur, la mission des prophètes, le destin ou le décret divin (النقصاء والقدر, המשפט והשעור) etc.

Les solutions que l'auteur donne aux différents problèmes, ne sont nullement, comme on le pense bien, dans le sens des théologiens, mais conformes à la philosophie aristotélique, que l'auteur cherche à marier avec la religion musulmane. Il nous dit même, au commencement de cet ouvrage, qu'il avait composé un traité particulier sur l'accord de la philosophie avec la religion. Cet écrit est cité par Ibn Abi Ocèibia (ms. arabe de la biblioth. royale. fol. 203a), qui le désigne comme un petit ouvrage, intitulé: فصل المقال في الموافقة بين الحكمة والشريعة.

Au lieu de الحكمة, le ms. porte السنة; ce qui sans doute est une faute. Dans le ms. hébreu No. 345 de l'ancien fonds, on



trouve la traduction de cet écrit sous le titre de *ס' הדבר הנאמר במה שבין התורה והחכמה מן הדברים*.

Je ne doute pas que l'ouvrage dont nous avons ici la traduction hébraïque ne soit celui qui est indiqué par Ibn Abi Oceibia, dans la vie d'Ibn Roschd, sous le titre de *كتاب منهاج الادلة في علم الاصول*. — Le nom du traducteur hébreu n'est pas indiqué dans le manuscrit.

8° Traité de philosophie (sans titre) par Aboul Hadjadj youssouf ben Yahya, israélite du Maghreb *אבן אלחזאן יוסף בן יהי' המגריבי*. Ce traité, qui évidemment est traduit de l'arabe, roule sur les thèses de l'Etre nécessaire, ou absolu, des principes selon lesquels les choses dérivent de lui, et de la nouveauté du monde, ou création de la matière, considérées sous deux points de vue, l'un rationnel, l'autre théologique. Voyez sur l'auteur ma „Notice sur Joseph ben Jehouda“, dans le *Journal asiatique*, Juillet 1842, et sur ce traité en particulier, *ibid.*, p. 56—48.

9° „Discours d'Abou Hamed al-Gazali, pour répondre à quelques questions qui lui avaient été faites. A la dernière page, qui a été ajoutée par une main plus récente, on lit :

*נשלם ס' העיון ברמו אל הדיועה האמיתית מדברי אברהם אלגזאלי*.

Fin du livre de la spéculation renfermant des indications sur la vraie science, par Abou Hamed al Gazali“. Dans ce discours, Gazali traite très succinctement, et dans un langage assez obscur, des questions métaphysiques les plus importantes. Il parle d'abord des sphères célestes, de leur mouvement et de leurs âmes, remonte ensuite au premier moteur, ou au Créateur, et à ses attributs; il considère à la fin l'âme humaine. Gazali, loin de moncrer ici ses tendances sceptiques et ce dédain pour la philosophie qui ont donné naissance à son livre *تهافت الفلاسفة*, „la destruction des philosophes“, raisonne au contraire en philosophe plutôt qu'en théologien; il établit par le raisonnement plusieurs points métaphysiques, que dans le *Tehâfet* nous le voyons combattre ou déclarer indémontrables. A la fin du discours, il défend de le communiquer à d'autres qu' à ceux qui ont l'esprit droit et une bonne intelligence, conformément à cette sentence : „Parlez aux hommes selon leur intelligence<sup>1)</sup>. Ibn Roschd rapporte aussi cette sentence comme appartenant à Ali fils d'Abou-Taleb. Voy. l'opuscule *הדבר הנאמר*, à la fin du ms. 345 de l'ancien fonds.

1) En marge on lit ces mots : *בלש אלנאם עלי קרר עקולאם*.

J. Kauffmann, Verlag, Frankfurt am Main.

---

Soeben erschien:

Die Rechtsverhältnisse der Juden  
im ehemaligen Königreiche u. der jetzigen Provinz Hannover

von

Dr. jur. A. Loeb.

Preis geheftet 3 Mark = K. 3,60 ö. W.

Vorliegende Arbeit gibt eine historische Darstellung der Rechtsverhältnisse der Juden im ehemaligen Königreiche Hannover und eine Zusammenstellung der noch geltenden und hinzugekommenen Bestimmungen einschlägiger Reichsgesetze. —

---

In meinem Verlage erschien ferner:

Die Satire  
in der jüdischen Literatur

von

Heinrich Gross.

Preis geheftet Mark 1,50 = K. 1,80 ö. W.

Der Verfasser von „Gallia Judaica“ bringt hier einen wertvollen Beitrag zur Geschichte der jüdischen Literatur, der nicht nur jüdische Literaturhistoriker interessieren, sondern die Aufmerksamkeit weiterer Kreise für sich in Anspruch nehmen dürfte. —

J. Kauffmann, Verlag. Frankfurt am Main.

---

Verantwortlich für die Redaktion: Dr. A. Freimann in Frankfurt a. M.  
Für die Expedition: J. Kauffmann, Verlag in Frankfurt a. M.  
Druck von H. Itzkowski in Berlin.